



**ASSB-BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

---

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE**

**BESTIMMUNG DER  
FÜHRUNGSKRAFT**

N./Nr. 334

del/vom  
12/06/2026

---

**IL DIRIGENTE**

Ufficio acquisti, contratti e manutenzione

**DIE FÜHRUNGSKRAFT**

Amt für Beschaffungen, Verträge und  
Wartungsarbeiten

dott./Dr. Mauro Lubelli

**adotta la seguente determinazione con**

**OGGETTO:**

Liquidazione del preventivo delle spese ordinarie e straordinarie per l'esercizio 2025/2026 relative ai locali dell'asilo nido "L'Acquario", sito in via Parma, 10 a Bolzano per un importo complessivo di € 22.513,59

**erlāsst folgende Bestimmung mit**

**BETREFF:**

Auszahlung der Kostenvoranschläge der Kondominiumsspesen und der außerordentlichen Ausgaben für das Geschäftsjahr 2025/2026 für die Räumlichkeiten des Kinderhortes „Das Aquarium“ in der Parmastr. Nr.10 in Boze - Ausgabe: 22.513,59 €

---

**Determinazione con oggetto:**

Liquidazione del preventivo delle spese ordinarie e straordinarie per l'esercizio 2025/2026 relative ai locali dell'asilo nido "L'Acquario", sito in via Parma, 10 a Bolzano per un importo complessivo di € 22.513,59

**Bestimmung mit Betreff:**

Auszahlung der Kostenvoranschläges der Kondominiumsspesen und der außerordentlichen Ausgaben für das Geschäftsjahr 2025/2026 für die Räumlichkeiten des Kinderhortes „Das Aquarium“ in der Parmastr. Nr.10 in Boze - Ausgabe: 22.513,59 €

---

Premesso che

- l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (di seguito per in brevità denominata "ASSB") gestisce sul territorio della città di Bolzano dieci asili nido.

- I locali presso i quali sono situati i dieci asili nido sono di proprietà del Comune di Bolzano, il quale con apposite deliberazioni di Giunta ha concesso gli stessi in uso gratuito all'ASSB, ponendo contrattualmente i correlativi costi di gestione a carico di quest'ultima.

- I locali presso i quali hanno sede gli asili nido di via Parma n. 10, di via Gaismair n. 4 e di vicolo Lageder n. 11 fanno rispettivamente parte di condomini ed i costi per la loro gestione sono quindi inclusi nei prospetti, preventivi e consuntivi, delle relative spese condominiali.

- L'asilo nido "l'Acquario" in particolare fa parte del condominio denominato "Nuova Bolzano", sito a Bolzano in via Alessandria 21 a/b/c, il quale è attualmente amministrato dalla "BRG IMMOBILIARE SRL", sita in via Fago 27/A a Bolzano.

- Il predetto amministratore del Condominio "Nuova Bolzano" ha inviato in data 08.06.2026 a mezzo PEC, prot. ASSB n. 0030011/2026, agli atti dell'Ufficio Acquisti, Contratti e Manutenzione, la richiesta di pagamento delle rate delle spese condominiali preventivate e delle spese straordinarie afferenti all'esercizio 2025/2026 per un importo complessivo di € 22.513,59, così ripartite:

- € 19.858,94 quale importo preventivato per le spese ordinarie 2025/2026;
- € 2.405,46 quale rata del teleriscaldamento relativa al periodo 10/09/2025 - 31/08/2026;
- € 249,19 a titolo di spesa straordinaria per la sostituzione dei ripartitori ed il rifacimento della fognatura relativa al periodo

Folgendes vorausgesetzt:

- der Betrieb für Sozialdienste Bozen (kurz „BSB“ genannt) leitet auf dem Bozner Stadtgebiet zehn Kinderhorte.

- Die Räumlichkeiten dieser zehn Kinderhorte sind Eigentum der Stadtgemeinde Bozen, die mit eigens erlassenen Beschlüssen des Gemeindevorstandes, sie unentgeltlich dem BSB zur Verfügung gestellt hat, wobei die entsprechenden Verwaltungskosten vertraglich dem Betrieb anzulasten sind.

- Die Räumlichkeiten der Kinderhorte in der Parma-Straße Nr. 10, in der Gaismair-Straße Nr. 4 und im Lagederweg Nr. 11 befinden sich in Kondominien. Die entsprechenden Führungskosten sind demnach in den Voranschlagsprospekten bzw. in den Abschlussrechnungen der jeweiligen Kondominiumsspesen enthalten.

- Insbesondere der Kinderhort "Das Aquarium" ist Teil des Condominiums „Nuova Bolzano“ in der Alessandria-Straße nr. 21 a/b/c in Bozen, das derzeit von der „BRG IMMOBILIARE SRL“ mit Sitz in der Fagen-Straße 27/A in Bozen verwaltet wird.

- Der oben genannte Verwalter des Condominiums "Nuova Bolzano" hat per zertifizierter Mail vom 08.06.2026, BSB-Prot. Nr. 0030011/2026 den Antrag zur Zahlung der Raten in Bezug auf den Kostenvoranschlag der Kondominiumsspesen und auf die außerordentliche Ausgaben für das Geschäftsjahr 2025/2026 in Höhe von insgesamt 22.513,59 € übermittelt.

Der oben genannte Antrag wird in den Akten des Amtes für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten aufbewahrt und wird wie folgt aufgeteilt:

- 19.858,94 € als veranschlagte laufende Kosten für das Geschäftsjahr 2025/2026;
  - 2.405,46 € als außerordentliche
-

09/12/2025 - 31/08/2026.

Aufwendungen für die Fernwärmeversorgung für den Zeitraum vom 10.09.2025 bis zum 31.08.2026;  
- 249,19 € als außerordentliche Ausgabe für den Austausch der Heizkostenverteiler und die Sanierung der Kanalisation im Zeitraum vom 09.12.2025 bis zum 31.08.2026.

Ritenuto doveroso procedere al pagamento in favore del Condominio "Nuova Bolzano" dell'importo complessivo di € 22.513,59 a saldo delle spese condominiali, sia preventivate che straordinarie, relative all'asilo nido "L'Acquario" sito a Bolzano in via Parma n. 10 per l'esercizio 2025/2026.

Es wird als notwendig erachtet, zugunsten dem Kondominium „Nuova Bolzano“ den Gesamtbetrag von 22.513,59 € als Zahlung der Kostenvoranschlagsraten in Bezug auf die Condominiumsspesen und auf die außerordentliche Ausgaben des Kinderhortes „Das Aquarium“ in der Parma-Straße Nr. 10, für das Geschäftsjahr 2025 zu begleichen.

Rilevato che la competenza in materia di amministrazione dei beni immobili rientra, ai sensi del vigente Regolamento di organizzazione dell'ASSB, nelle competenze dell'Ufficio Acquisti, Contratti e Manutenzione, presso il quale l'intera documentazione in merito è depositata.

Festgestellt, dass die Verwaltung der Liegenschaften gemäß der geltenden Organisationsverordnung des BSB, in den Zuständigkeitsbereich des Amtes für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten fällt, in dem die entsprechende Dokumentation hinterlegt ist.

Tanto premesso e richiamato lo Statuto ed il vigente Regolamento di organizzazione dell'ASSB;

All dies vorausgeschickt und nach Verweis auf Satzung und Organisationsverordnung des BSB in der jeweils geltenden Fassung;

**il Dirigente  
Ufficio acquisti, contratti e manutenzione  
determina**

**bestimmt  
die Führungskraft  
Amt für Beschaffungen, Verträge und  
Wartungsarbeiten**

1. di pagare in favore del Condominio "Nuova Bolzano" la somma complessiva di € 22.513,59 a saldo delle spese condominiali, sia preventivate che straordinarie, relative all'asilo nido "L'Acquario" sito a Bolzano in via Parma n. 10 per l'esercizio 2025/2026, come indicato nella sottostante tabella:

1. dem Kondominium "Nuova Bolzano" den Gesamtbetrag von 22.513,59 € als Kostenvorschlag der Condominiumsspesen und als außerordentliche Ausgaben (Geschäftsjahr 2025/2026) für die Räumlichkeiten des Kinderhortes „Das Aquarium“ in Bozen, Parma-Straße Nr. 10, wie in der folgenden Tabelle angegeben, auszuführen:

ANNO/JAHR	CRAM/AZV	CdC/ Kostenstelle	CONTO/ SOTTOCONTO KONTO/ UNTERKONTO	OB.FU./ ZIELFUNKTION	IMPORTO/ BETRAG
2026	030	143	CEB.026.003	08.	€ 13.488,48
2026	030	GEN.	SPP.017.004.3400	99.	€ 9.025,11

2. di demandare all'Ufficio Finanze e Contabilità dell'ASSB il pagamento dell'importo di € 22.513,59 mediante accredito sul C/C bancario n. IBAN IT58 Y 08081 11602 000304011317 della Cassa Rurale di Bolzano intestato al Condominio "Nuova Bolzano" sito a Bolzano in via Alessandria.

2. das Amt für Finanzen und Buchhaltung mit der Bezahlung des Betrages von 22.513,59 € durch Gutschrift auf Bank- Kontokorrent der Raiffeisenkasse Bozen, IBAN Nr. IT58 Y 08081 11602 000304011317, lautend auf das Kondominium „Nuova Bolzano“ in Bozen, Alessandria-Straße zu beauftragen;

3. di pubblicare il presente provvedimento sull'Albo Pretorio aziendale ai fini della sua generale conoscenza.

Della legittimità e della liceità del contenuto e della forma degli atti pubblicati, ivi compresi gli allegati e quanto concerne il rispetto del Regolamento UE 2016/679 e dei provvedimenti dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, è responsabile, anche con riguardo alla loro diffusione per mezzo della pubblicazione all'Albo informatico, il dirigente che adotta l'atto e ne richiede l'affissione.

3. die vorliegende Bestimmung der Führungskraft zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der betrieblichen Amtstafel zu veröffentlichen.

Für die inhaltliche und formelle Rechtmäßigkeit und Zulässigkeit des veröffentlichten Verwaltungsaktes und aller dazugehörigen Anhänge, sowie für jeden Aspekt im Zusammenhang mit der Einhaltung der Verordnung EU 2016/679 und der Maßnahmen der Datenschutzbehörde haftet - auch im Hinblick auf die Verbreitung durch die Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel - die Führungskraft, die den Verwaltungsakt erlässt und dessen Anschlagung anfordert.

Predisposto da: Ufficio Acquisti Contratti e Manutenzione	Vorbereitet von: Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten
Sigla redattore:CP	Kennz. Autor: CP
Spesa: € 22.513,59	Ausgabe: 22.513,59 €
Pagine:5	Seiten: 5

---

**Determinazione con oggetto:**

Liquidazione del preventivo delle spese ordinarie e straordinarie per l'esercizio 2025/2026 relative ai locali dell'asilo nido "L'Acquario", sito in via Parma, 10 a Bolzano per un importo complessivo di € 22.513,59

**Bestimmung mit Betreff:**

Auszahlung der Kostenvoranschläge der Kondominiumsspesen und der außerordentlichen Ausgaben für das Geschäftsjahr 2025/2026 für die Räumlichkeiten des Kinderhortes „Das Aquarium“ in der Parmastr. Nr.10 in Boze - Ausgabe: 22.513,59 €

---

Firmato digitalmente  
Il Dirigente Ufficio acquisti, contratti e manutenzione

digital unterzeichnet  
die Führungskraft Amt für Beschaffungen, Verträge und Wartungsarbeiten

dott./Dr.dott. Mauro Lubelli

---

Avverso la presente determinazione dirigenziale è ammesso nel termine di dieci giorni di pubblicazione, ricorso in opposizione al medesimo dirigente che ha adottato l'atto, ovvero, entro trenta giorni, ricorso gerarchico al Direttore Generale dell'ASSB.

Gegen die vorliegende Bestimmung der Führungskraft kann innerhalb der Veröffentlichungsfrist von 10 (zehn) Tagen Einspruch bei der Führungskraft erhoben werden, die den Verwaltungsakt erlassen hat. Als Alternative kann innerhalb von 30 (dreißig) Tagen eine Aufsichtsbeschwerde an den Generaldirektor des BSB eingereicht werden.

Entro i termini di legge sono attivabili avverso il presente provvedimento i procedimenti innanzi alle competenti Autorità giudiziarie.

Innerhalb der gesetzlich festgesetzten Fristen kann die Maßnahme vor den zuständigen Gerichtsbehörden angefochten werden.

---